

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 8:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przybędą liczne ludy oraz potężne narody,* aby szukać JAHWE Zastępów w Jerozolimie i przejednać oblicze JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I przybędą liczne ludy oraz potężne narody, aby w Jerozolimie szukać JAHWE Zastępów i aby zyskać przychylność u JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A tak liczne ludy i potężne narody przybędą szukać JAHWE zastępów w Jerozolimie i przebłagać oblicze JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wiele ludu i narodów niezliczonych przyjdzie szukać Pana zastępów w Jeruzalemie, i błagać oblicze Pańskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE zastępów: W one dni, w które uchwycą się dziesięć człowieka ze wszech języków pogańskich, a uchwycą się podółka męża Judzkiego, mówiąc: Pójdziem z wami: bośmy słyszeli, że jest Bóg z wami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I tak liczne ludy i mnogie narody przychodzić będą, aby szukać Pana Zastępów w Jeruzalem i zjednać sobie przychylność Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przyjdzie wiele ludów i potężnych narodów, aby szukać Pana Zastępów w Jeruzalemie i przebłagać oblicze Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyjdą liczne ludy i potężne narody, aby szukać JAHWE Zastępów w Jerozolimie i aby JAHWE przebłagać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak przyjdzie wiele ludów i potężnych narodów, aby szukać JAHWE Zastępów w Jerozolimie i przebłagać JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przybędą więc liczne ludy i narody potężne, by zbliżyć się do Jahwe Zastępów w Jerozolimie i uprosić sobie łaskę Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийдуть численні народи і численні племена, щоб пошукати лице Господа Вседержителя в Єрусалимі, і надолужити перед лицем Господа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak przyjdą liczne narody oraz potężne ludy, by w Jerusalaïm szukać WIEKUISTEGO Zastępów, oraz ubłagać oblicze WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wiele ludów oraz potężnych narodów przyjdzie szukać w Jerozolimie JAHWE Zastępów i ułagodzić oblicze JAHWE’.

¹⁾ <x>290 49:22-23</x>; <x>290 60:1-3</x>